



УЧРЕДИТЕЛЬ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Челябинский государственный университет»

Главный редактор

доктор психологических наук, профессор *Д. А. Циринг*

Ответственный секретарь

доктор филологических наук, профессор *М. В. Загидуллина*

РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ

**В. И. Бархатов**, доктор экономических наук, профессор (Челябинский государственный университет, Россия); **Н. Н. Болдырев**, доктор филологических наук, профессор (Тамбовский государственный университет им. Г. Р. Державина, Россия); **А. В. Бузгалин**, доктор экономических наук, профессор (Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова, Россия); **Е. И. Голованова**, доктор филологических наук, профессор (Челябинский государственный университет, Россия); **Р. М. Качалов**, доктор экономических наук, профессор (Центральный экономико-математический институт РАН, Россия); **А. Б. Невелев**, доктор философских наук, профессор (Челябинский государственный университет, Россия); **Р. М. Нижегородцев**, доктор экономических наук (Институт проблем управления РАН, Россия); **С. А. Питина**, доктор филологических наук, профессор (Челябинский государственный университет, Россия); **Ж. Ришар**, PhD, профессор университета Париж-Дофин (Франция); **Н. Л. Худякова**, доктор философских наук, профессор (Челябинский государственный университет, Россия); **А. Н. Чумаков**, доктор философских наук, профессор, ведущий научный сотрудник Института философии РАН (Россия); **П. Элиопулос**, PhD, главный редактор научного журнала *Rarugi&Delyt* (Греция)

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ НАУЧНОГО НАПРАВЛЕНИЯ

**Т. А. Воронцова**, доктор филологических наук, профессор, председатель редакционной коллегии (Челябинск); **Е. Г. Белоусова**, доктор филологических наук, доцент (Челябинск); **Г. К. Валеев**, кандидат филологических наук, доцент (Челябинск); **С. Ю. Двинина**, кандидат филологических наук (Челябинск); **М. В. Загидуллина**, доктор филологических наук, профессор (Челябинск); **Л. А. Месеняшина**, доктор педагогических наук, профессор (Челябинск); **О. В. Мешкова**, кандидат филологических наук (Челябинск); **О. Ю. Редькина**, кандидат филологических наук, заместитель председателя редакционной коллегии (Челябинск); **Е. В. Шелестюк**, доктор филологических наук, доцент (Челябинск); **О. В. Язовская**, кандидат культурологии (Челябинск)

Журнал включен в перечень рецензируемых научных журналов, утвержденный ВАК  
Минобрнауки РФ, по отраслям:

экономические науки, филологические науки, философские науки.

Издание включено в базы данных: **UlrichsWeb Global Serials Directory;**  
**EBSCO's research collections.**

Журнал выходит 12 раз в год

Адрес редакции:  
Россия, 454001, Челябинск,  
ул. Братьев Кашириных, 129, каб. 350

Адрес редакции научного  
направления

«Филологические науки»:  
Россия, 454084, г. Челябинск,  
пр. Победы, 162 в  
Тел.: (351) 799-70-26  
e-mail: [russlang@csu.ru](mailto:russlang@csu.ru)

Адрес для писем:

Россия, 454001, г. Челябинск,  
ул. Братьев Кашириных, 129,  
редакция научного направления  
«Филологические науки»  
журнала «Вестник Челябинского  
государственного университета»

С требованиями к оформлению  
статей можно ознакомиться на сайте  
[www.csu.ru](http://www.csu.ru)

(раздел Наука/Вестник ЧелГУ)

Редакция журнала может  
не разделять точку зрения авторов  
публикаций

Ответственность за содержание  
статей и качество перевода  
аннотаций несут авторы публикаций

Журнал зарегистрирован  
в Роскомнадзоре.  
Свидетельство ПИ № ФС77-66312

Индекс 81226  
в Объединенном каталоге  
«Пресса России»

Редактор *М. А. Филатов*  
Верстка *Т. В. Ростуновой*

Подписано в печать 10.04.18.  
Выход в свет 12.04.18.  
Формат 60×84 1/8. Бумага офсетная.  
Гарнитура Times. Усл. печ. л. 21,7.  
Уч.-изд. л. 18,7.  
Тираж 500 экз. Заказ 141.  
Цена свободная

Издательство Челябинского  
государственного университета  
Россия, 454001, Челябинск,  
ул. Братьев Кашириных, 129

Полиграфический участок  
Издательства ЧелГУ  
Россия, 454021, Челябинск,  
ул. Молодогвардейцев, 576



## Philology Sciences

Issue 112

### FOUNDER

Chelyabinsk State University (CSU)

### Editor-in-chief

*D. A. Tsiring*, Doctor of Psychology, Professor

### Executive secretary

*M. V. Zagidullina*, Doctor of Philology, Professor

### EDITORIAL BOARD

**V. I. Barhatov**, Doctor of Economics, Professor (Chelyabinsk State University, Russia); **N. N. Boldyrev**, Doctor of Philology, Professor (Tambovsky State University named after G. R. Derzhavin, Russia); **A. V. Buzgalin**, Doctor of Economics, Professor (Moscow State University named after M.V. Lomonosov, Russia); **E. I. Golovanova**, Doctor of Philology, Professor (Chelyabinsk State University, Russia); **R. M. Katchalov**, Doctor of Economics, Professor (Central Economics and Mathematics Institute of RAS, Russia); **A. B. Nevelev**, Doctor of Philosophy, Professor (Chelyabinsk State University, Russia); **R. M. Nizhegorodtsev**, Doctor of Philosophy, Professor (Institute of Control Sciences of RAS, Russia); **S. A. Pitina**, Doctor of Philology, Professor (Chelyabinsk State University, Russia); **J. Richard**, PhD, Professor at the Paris-Dauphine University (France); **N. L. Khudya-kova**, Doctor of Philosophy, Professor (Chelyabinsk State University, Russia); **A. N. Chumakov**, Doctor of Philosophy, Professor, Leading Researcher at the Institute of Philosophy of RAS, Russia); **P. Eliopoulos**, PhD, Editor-in-chief of the Scientific Journal "PAPYRI&DELTI" (Greece)

### EDITORIAL BOARD OF SCIENTIFIC DIRECTION

**T. A. Vorontsova**, Doctor of Philology, Professor, Chairman of Editorial Board (Chelyabinsk); **E. G. Belousova**, Doctor of Philology, Associate Professor (Chelyabinsk); **G. K. Valeev**, Candidate of Philology, Associate Professor (Chelyabinsk); **S. Yu. Dvinina**, Candidate of Philology (Chelyabinsk); **M. V. Zagidullina**, Doctor of Philology, Professor (Chelyabinsk); **L. A. Mesenyashina**, Doctor of Pedagogy, Professor (Chelyabinsk); **O. V. Meshkova**, Candidate of Philology (Chelyabinsk); **O. Yu. Redkina**, Candidate of Philology, Deputy Chairman of Editorial Board (Chelyabinsk); **E. V. Shelestyuk**, Doctor of Philology, Associate Professor (Chelyabinsk); **O. V. Yazovskaya**, Candidate of Culturology (Chelyabinsk)

The journal is included into the list of peer-reviewed journals, approved by the State Commission for Academic Degrees and Titles of the Ministry of Education and Science of the Russian Federation, in the following branches of knowledge: Economic Sciences, Philological Sciences, and Philosophical Sciences.

This journal is currently listed in: Ulrich's Periodical Directory;  
EBSCO's research collections.

The journal is published  
12 times per year

Editorial office's address: of. 350,  
129 Bratiev Kashirinykh St.,  
Chelyabinsk, 454001, Russia

"Philology Sciences"  
editorial office's address:  
162v Pobedy pr.,  
Chelyabinsk, 454084, Russia  
Tel.: +7(351) 799-70-26  
e-mail: ruslang@csu.ru

Juridical address (for correspondence):  
129, Bratiev Kashirinykh St.,  
Chelyabinsk, 454001, Russia  
Editorial Board of Scientific Direction  
"Philology Sciences"  
of "Bulletin of Chelyabinsk  
State University"

All the requirements  
are available on the web-site  
[www.csu.ru](http://www.csu.ru)

The Editorial Board may not share  
the views of the authors

Authors are responsible  
for the article content and quality  
of annotations' translation

Academic periodical is registered  
in Federal Supervision Agency  
for Information Technologies  
and Communications  
Certificate ПИ № ФС77-66312  
Index 81226  
in unit catalog "Russian Press"

Editor *M. A. Filatov*  
Imposition *T. V. Rostunova*

Passed for printing 10.04.18.  
Date of publication 12.04.18.  
Format 60×84 1/8. Litho paper.  
Font Times.  
Conventional print. sh. 21,7.  
Ac.-publ. sh. 18,7.  
Circulation 500 copies.  
Order 141. Open price

Publishing Office of  
Chelyabinsk State University  
129 Bratiev Kashirinykh St.,  
Chelyabinsk, 454001, Russia

Printwork of CSU Publishing Office  
57b Molodogvardeitsev St.,  
Chelyabinsk, 454021, Russia

## СОДЕРЖАНИЕ

<i>Алибекова Н. М.</i> К вопросу о поликультурном обществе . . . . .	7
<i>Алламбергенова Г. А.</i> Стилистическое использование соматических фразеологизмов в поэзии И. Юсупова . . . . .	15
<i>Антропова В. В.</i> Интенциональные концепты как структуранты концептосферы «духовность»: сравнительный анализ качественной и массовой периодики . . . . .	20
<i>Барышникова Т. А.</i> Публикации Н. П. Сементовского в газете «Оренбургские епархиальные ведомости» в жанрово-тематическом аспекте . . . . .	26
<i>Бояркина П. В.</i> Онегинский тип героя в русской литературной традиции. . . . .	33
<i>Ван Минь.</i> Образ женщины во фразеологизмах русского и китайского языков . . . . .	44
<i>Волкова Т. А., Сивуха И. Д.</i> Динамика освоения предметной области при подготовке к устному переводу: экспериментальное исследование . . . . .	50
<i>Даниленко Н. Б.</i> Образный компонент абстрактного концепта (на примере концепта «консерватизм») . . . . .	60
<i>Драгунова О. С.</i> Вариативность свадебного комплекса (поэзия и обряд) в Шадринском уезде Пермской губернии в середине XIX века (по записям зауральского фольклориста А. Н. Зырянова) . . . . .	66
<i>Жабин Д. В.</i> Влияние патофизиологических факторов на речь говорящего в условиях хронического стресса (на примере эндокринной патологии). . . . .	71
<i>Зима М. Г.</i> К вопросу проблемы внедрения трехязычия в образовательный процесс вузов в Казахстане . . . . .	78
<i>Иванов А. С.</i> Художественное своеобразие рассказа А. Г. Малышкина «Последний Барыков» . . . . .	89
<i>Исаева Л. Р., Захаров В. С.</i> Сопоставительный анализ пословиц языка бамбара и пословиц русского языка . . . . .	95
<i>Каминская Е. М.</i> Поэтика романа в новеллах С. П. Бородина «Последняя Бухара» в неомифологическом аспекте. . . . .	102
<i>Лимарова Е. В., Сон Л. П.</i> Интернет-сленг: словообразовательные процессы (на материале английского и русского языков) . . . . .	111
<i>Лифанов К. В.</i> Дифтонги в истории словацкого литературного языка . . . . .	120
<i>Ма Т. Ю., Козлова А. Е.</i> Прецедентные феномены в материалах рубрики «Politics» журнала «Time» . . . . .	127
<i>Матвеевко Е. А.</i> Предисловие переводчика в составе русского перевода «Метаморфоз» начала XVIII века. . . . .	135
<i>Сботова С. В., Куляева Е. Ю.</i> Особенности лексического состава словосочетаний, используемых в техническом английском языке . . . . .	145
<i>Терещук А. А.</i> «Говори на языке империи»: к вопросу о положении каталанского языка в период правления Ф. Франко (1939–1975). . . . .	153

<b>Фёдорова В. П.</b> Жанровая специфика зауральских легенд о явленных иконах . . . . .	163
<b>Харлова Н. М.</b> Особенности употребления слов категории состояния в говорах Шадринского района . . . . .	168
<b>Шунейко А. А., Чибисова О. В.</b> Семиотическая классификация знаков: новый акцент . . . . .	174
<b>Юсупов А. Ф.</b> Закономерности функционирования арабских и персидских грамматических элементов в языке татарской поэзии XIX века . . . . .	182

---

**CONTENTS**

<i>Alibekova N. M.</i> To the question of multicultural society . . . . .	7
<i>Allambergenova G. A.</i> Stylistic use of the somatic phraseologisms in the poetry of I. Yusupov. . . . .	15
<i>Antropova V. V.</i> Intensitive concepts as structures of the conceptual sphere “spirituality”: comparative analysis of the qualitative and mass periodics . . . . .	20
<i>Baryshnikova T. A.</i> Publications of N. P. Sementovsky in the newspaper “The Orenburg Diocesan Gazette” in the genre-thematic aspect. . . . .	26
<i>Boyarkina P. V.</i> Onegin type of hero in Russian literary tradition . . . . .	33
<i>Wang Min</i> The image of women in the phraseological units of Russian and Chinese languages . . . . .	44
<i>Volkova T. A., Sivukha I. D.</i> Developing domain expertise preparing for an interpreting assignment: an experimental study . . . . .	50
<i>Danilenko N. B.</i> Figurative component of an abstract concept (using the example of the concept “conservatism”) . . . . .	60
<i>Dragunova O. S.</i> Variability of the wedding complex (poetry and ceremony) in the Shadrinsk county of the Perm province in the middle of the 19th century (on records of the trans-ural specialist in folklore A. N. Zyrjanov) . . . . .	66
<i>Zhabin D. V.</i> Pathophysiological factors and their influence on speech in conditions of chronic stress: the case of endocrine pathology . . . . .	71
<i>Zima M. G.</i> To the problem of implementation of trilingualism in the educational process of universities in Kazakhstan . . . . .	78
<i>Ivanov A. S.</i> The artistic features of Alexander Malyshkin’s short story “The last Barykov” (“Poslednij Barykov”). . . . .	89
<i>Isaeva L. R., Zakharov V. S.</i> Comparative analyses of Russian and Bambara proverbs. . . . .	95
<i>Kaminskaya E. M.</i> Poetics of the novel by S. P. Borodin «The last Bukhara» in neo-methological aspect . . . . .	102
<i>Limarova E. V., Son L. P.</i> Internet slang: word-formation processes in English and Russian languages . . . . .	111
<i>Lifanov K. V.</i> Diphthongs in the history of the Slovak literary language . . . . .	120
<i>Ma T. Yu., Kozlova A. Y.</i> Precedent phenomena in the section “Politics” of “Time” magazine . . . . .	133
<i>Matveenko E. A.</i> Translator’s foreword to the first Russian translation of Ovid’s Metamorphoses at the beginning of the 18th century. . . . .	143
<i>Sbotova S. V., Kulyaeva E. Yu.</i> Peculiarities of lexics in word combinations used in technical English. . . . .	145
<i>Tereshchuk A. A.</i> «Use the language of the empire»: revisiting the question of the situation with Catalan in the period of Franco’s dictatorship (1939–1975). . . . .	153

<b><i>Fedorova V. P.</i></b> Genre specifics of the trans-ural legends about the shown icons. ....	163
<b><i>Kharlova N. M.</i></b> Features of the use of words of status categories in the dialects of Shadrinsky district .....	168
<b><i>Shuneyko A. A., Chibisova O. V.</i></b> The semiotic typology of signs: a new accent .....	174
<b><i>Yusupov A. F.</i></b> Regularities of functioning of the Arab and Persian grammatical elements in language of the 19th century Tatar poetry. ....	182